Contents

List of maps x
Preface xi
Introduction 1

PART 1 PSYCHOLINGUISTIC ASPECTS OF BILINGUALISM

1 Individual bilingualism 13
  1.1 Societal and individual bilingualism 13
  1.2 Describing bilingualism 14
    1.2.1 Some definitions of bilingualism 15
    1.2.2 Some types of bilinguals 16
    1.2.3 Factors taken into account when describing bilingualism 18
  1.3 Semilingualism 27
  1.4 Biculturalism 28
  1.5 A bilingual profile 31

2 The study of bilingual children 33
  2.1 Early and late bilingualism 33
    2.1.1 Is early bilingualism ‘better’ than late bilingualism? 35
    2.1.2 The Language Acquisition Device (LAD) and the Critical Period Hypothesis 36
    2.1.3 Children are not necessarily better bilinguals 37
  2.2 How does the child become bilingual? 38
    2.2.1 Some examples 38
    2.2.2 Bilingual patterns 40
  2.3 Types of bilinguals 46
  2.4 Case studies of bilingual children 48
5.5 Code-switching
  5.5.1 What is code-switching? 110
  5.5.2 What types of code-switches are there? 111
  5.5.3 Who code-switches? 113
  5.5.4 Can code-switching occur anywhere? 114
  5.5.5 Why do bilinguals code-switch? 115

6 Cognitive and educational aspects of bilingualism 118
  6.1 Contradictory research findings 118
    6.1.1 Bilingualism and cognitive functioning 120
    6.1.2 Overview of research on bilingualism and cognitive functioning 121
  6.2 Linguistic competence, cognitive functioning and the education of minority children 127
    6.2.1 Semilingualism – ‘BICS’ and ‘CALP’ 127
    6.2.2 The Balance and the Think Tank models 129
    6.2.3 The Threshold Theory 130
  6.3 Summary of the issues 131

7 Sociocultural aspects of bilingualism 136
  7.1 Issues raised in the discussion of bilingualism 136
  7.2 Views of bilingualism 137
  7.3 Psychological aspects 141
    7.3.1 Stuttering 141
    7.3.2 Personality development 142
  7.4 Linguistic aspects 148
    7.4.1 Assessing bilinguals 148
    7.4.2 Linguistic competence as the object of assessment 149
    7.4.3 Measuring bilingual language skills 151
    7.4.4 The problems of assessing bilingual proficiency 152

PART II SOCIOLINGUISTIC ASPECTS OF BILINGUALISM

8 Societal multilingualism 157
  8.1 Multilingualism in society 157
  8.2 Factors contributing towards societal multilingualism 158
8.2.1 Historical factors ▶ 158
8.2.2 Contemporary factors ▶ 160

8.3 Patterns of societal multilingualism ▶ 163
8.3.1 Determinants of multilingual patterns ▶ 163
8.3.2 Basic types of societal multilingualism ▶ 164
8.3.3 Diglossia ▶ 166
8.3.4 Examples of multilingual patterns in contemporary Europe ▶ 169

8.4 The unstable nature of multilingual situations ▶ 173

9 Language choice, language maintenance and language shift ▶ 175
9.1 Language choice ▶ 175
9.1.1 Domain analysis: person, place and topic ▶ 177
9.1.2 The socio-psychological approach: linguistic accommodation ▶ 180
9.1.3 Anthropological methods of observing language choice ▶ 182

9.2 Language maintenance ▶ 185
9.3 Language shift and its causes ▶ 186
9.3.1 Migration ▶ 189
9.3.2 Industrialization ▶ 189
9.3.3 Urbanization ▶ 190
9.3.4 Prestige ▶ 190
9.3.5 Use as school language ▶ 191

10 Language and national identity ▶ 193
10.1 Language and nationalism ▶ 193
10.1.1 Basic concepts ▶ 194
10.1.2 Language and nationalism ▶ 199
10.1.3 The political dimension of language ▶ 203

10.2 Language planning ▶ 204
10.2.1 Language development ▶ 205
10.2.2 Language determination and allocation of language use ▶ 207
10.2.3 Language-planning policies – some examples ▶ 210
10.2.4 Practical considerations ▶ 214

11 Linguistic minorities ▶ 219
11.1 Indigenous minorities in western Europe ▶ 221
<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>11.2</td>
<td>Two main types of indigenous linguistic minorities</td>
<td>224</td>
</tr>
<tr>
<td>11.3</td>
<td>Ethnic, regional, national and minority languages</td>
<td>226</td>
</tr>
<tr>
<td>11.4</td>
<td>A historical perspective</td>
<td>227</td>
</tr>
<tr>
<td>11.5</td>
<td>The contemporary situation in western Europe</td>
<td>231</td>
</tr>
<tr>
<td>11.6</td>
<td>Use and maintenance of minority languages</td>
<td>233</td>
</tr>
<tr>
<td>11.7</td>
<td>Assimilation of minorities and cultural pluralism</td>
<td>235</td>
</tr>
<tr>
<td>11.8</td>
<td>Separatism and separate identity</td>
<td>237</td>
</tr>
<tr>
<td>11.9</td>
<td>Language and separateness</td>
<td>238</td>
</tr>
<tr>
<td>11.10</td>
<td>Attributes of minority languages</td>
<td>239</td>
</tr>
<tr>
<td>11.11</td>
<td>Non-indigenous minorities in Europe</td>
<td>242</td>
</tr>
<tr>
<td>11.12</td>
<td>The study of linguistic minorities</td>
<td>244</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>Case Study I: The Alsatians</td>
<td>248</td>
</tr>
<tr>
<td>12.1</td>
<td>The language</td>
<td>248</td>
</tr>
<tr>
<td>12.2</td>
<td>Historical overview</td>
<td>250</td>
</tr>
<tr>
<td>12.3</td>
<td>The use of Alsatian</td>
<td>254</td>
</tr>
<tr>
<td>12.4</td>
<td>The future of Alsatian</td>
<td>259</td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td>Case Study II: The Catalans</td>
<td>260</td>
</tr>
<tr>
<td>13.1</td>
<td>Introduction: Catalonia and the Catalans</td>
<td>261</td>
</tr>
<tr>
<td>13.2</td>
<td>Geographical and demographic overview</td>
<td>264</td>
</tr>
<tr>
<td>13.3</td>
<td>The Catalan language</td>
<td>265</td>
</tr>
<tr>
<td>13.3.1</td>
<td>A sociolinguistic historical overview</td>
<td>265</td>
</tr>
<tr>
<td>13.3.2</td>
<td>The impact of immigration</td>
<td>271</td>
</tr>
<tr>
<td>13.3.3</td>
<td>The present linguistic situation</td>
<td>272</td>
</tr>
<tr>
<td>13.4</td>
<td>Language planning since 1975</td>
<td>273</td>
</tr>
<tr>
<td>13.5</td>
<td>The public use of Catalan</td>
<td>277</td>
</tr>
<tr>
<td>13.6</td>
<td>The extent of Catalan knowledge</td>
<td>284</td>
</tr>
<tr>
<td>13.7</td>
<td>The future of Catalan</td>
<td>286</td>
</tr>
<tr>
<td>14</td>
<td>Case Study III: Migrant workers in the Federal Republic of Germany</td>
<td>289</td>
</tr>
<tr>
<td>14.1</td>
<td>Old and new minorities</td>
<td>289</td>
</tr>
<tr>
<td>14.1.1</td>
<td>Indigenous minorities</td>
<td>289</td>
</tr>
<tr>
<td>14.1.2</td>
<td>Refugees and returning German minorities</td>
<td>291</td>
</tr>
<tr>
<td>14.1.3</td>
<td>New minorities</td>
<td>292</td>
</tr>
<tr>
<td>14.2</td>
<td>Migration</td>
<td>293</td>
</tr>
<tr>
<td>14.2.1</td>
<td>Background to migration to Germany</td>
<td>293</td>
</tr>
<tr>
<td>14.2.2</td>
<td>Composition of the new minorities and geographical distribution</td>
<td>295</td>
</tr>
</tbody>
</table>
14.2.3 Reasons for migration and problems of remigration 297
14.2.4 Official policies towards migrants 298
14.3 Sociolinguistic aspects 300
  14.3.1 Socio-demographic composition 300
  14.3.2 The migrants’ linguistic background 301
  14.3.3 Problems associated with migrants’ learning of German 302
  14.3.4 Factors affecting migrants’ acquisition of German 304
14.4 The education of migrant workers’ children 307
  14.4.1 The EC Directive on the education of migrant workers’ children 307
  14.4.2 Educational provision for migrant workers’ children in the Federal Republic 308
  14.4.3 Problems involved in the education of migrants’ children 310


References 316

Subject Index 339

Index of Places, Languages and Peoples 345

Author Index 350

List of maps

11.1 Indigenous linguistic minorities in western Europe 220
12.1 Alsace Lorraine 249
13.1 Linguistic minority areas in Spain 260
13.2 The spread of Catalan dialects 261
14.1 Migration and immigration to West Germany 290